

Peace on earth



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

Pau a la terra

U2

-

All that you can't leave behind

Lletra original

Heaven on earth, we need it now
 i'm sick of all of this, hanging around
 sick of sorrow, sick of the pain
 and sick of hearing again and
 again that there's gonna be peace
 on earth where i grew up, there
 weren't many trees where there
 was we'd tear them down and
 use them on our enemies they
 say that what you mock will
 surely overtake you and you
 become a monster soon the
 monster will not break you
 and it's already gone too far
 you said that if you go in hard
 you won't get hurt
 Jesus can you take your time
 to throw a drowning man a
 line
 peace on earth tell the ones
 who hear no sound whose
 sons are living in the ground
 peace on earth no who's or
 why's, no one cries like a
 mother cries for peace on
 earth she never got to say
 goodbye to see the colour in
 his eyes now he's in the
 dirt
 peace on earth they're reading
 names out over the radio all
 the folks the rest of us won't
 get to know
 Sean and Julia
 Gareth, Ann and Breda
 their lives are bigger than
 any big idea
 Jesus can you take the time
 to throw a drowning man a
 line
 peace on earth to tell the
 ones who hear no sound
 whose songs are living in the
 ground
 peace on earth Jesus and the
 song you wrote the words
 are sticking in my throat
 peace on earth hear it every
 Christmas time but hope
 and history will not rhyme
 so what's it worth
 there's peace on earth
 peace on earth
 peace on earth
 peace on earth

Lletra traduïda

El Cielo en la tierra lo necesitamos ahora
 Estoy cansado de todo esto que nos rodea
 cansado de la pena cansado del dolor
 cansado de escuchar una y otra vez que va a haber Paz en la tierra
 Donde crecí no había muchos arboles donde los había los
 tiramos abajo y los usamos en nuestros enemigos
 Dicen que de lo que te burlas seguramente te dominará
 Y te vuelves un monstruo para que el monstruo no te destroze
 Ya fue demasiado lejos quien dijo que si entras con fuerza no saldrías lastimado
 Jesus, podrías tomarte el tiempo de arrojar un cable a un hombre ahogándose?
 Paz en la Tierra Dile a los que no escuchan ningún sonido cuyos hijos viven en el suelo
 Paz en la Tierra Sin quienes ni porques Nadie llora como llora una madre por paz en
 la Tierra Nunca pudo ella decirle adiós Ver el color en sus ojos ahora el está en la suciedad
 esa es la paz en la Tierra Estan leyendo nombres por la radio todos los tipos que el resto de nosotros nunca va a conocer
 Sean y Julia, Gareth, Ann y Breda Sus vidas son más grandes, mas grandes que cualquier gran idea
 Jesús, podrías tomarte el tiempo de arrojar un cable a un hombre ahogándose?
 Paz en la Tierra Dile a los que no escuchan ningún sonido cuyos hijos viven en el suelo
 Paz en la Tierra Jesús, esta canción que escribiste la letra se me queda en la garganta
 Paz en la tierra La escucho cada Navidad pero esperanza e historia no riman así que de qué vale esta Paz en la Tierra? Paz en la Tierra (3)

, encara avui.

Sean, Julia, Gareth, Ann i Breda són algunes de les víctimes de l'atemptat terrorista de Omagh (Irlanda del Nord), amb això en Bono ens recorda que "la pau" abstracta per la que preguem té rostres i noms concrets que passen pel davant de qualssevol idea, de qualssevol "-isme" (comunisme, nacionalisme, europeïisme...). No hi ha hagut cap idea que hagi donat la vida per nosaltres, però sí que hi ha hagut una persona, amb un nom concret, que ho ha fet. Jesús, llença'ns un cable quan ja estiguem cansats de treballar per la pau en la terra.

Pau al nostre troç de terra

Tortura i mals tractaments a Barcelona: el cas de Rodney Mack Segons informes, el 15 de gener de 2002, el primer solista de trompeta de la Orquesta Sinfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya, ciutadà dels Estats Units de raça negra, fou maltractat per la policia tant brutalment que no va poder presentar-se l'1 de febrer a un concert que oferiria la seva orquesta al Carnegie Hall de Nova York. Segons la informació rebuda, Rodney Mack, cosí del famós trompetista Wynton Marsalis, fou agredit per quatre policies que el van confondre amb un lladregot de vehicles, la descripció del qual era la d'un home negre d'alçada aproximada a la seva. Rodney Mack acabava de finalitzar un assaig quan se li acostaren uns agents vestits de paisà - amb pantalons texans i jaqueta de pell - en un aparcament soterrani del centre de Barcelona. Els individus el van prendre pels braços i el van tombar bocaterrosa, presionant-li la cara contra el ciment. Segons el seu relat, li van donar cops a l'esquena i a les cames i van intentar introduir-li un objecte a la boca. Ell va pensar que l'estaven atracant i els va cridar que s'enduguessin la seva cartera. Segons els informes, la policia espanyola va admetre que s'havia produït un malentès i que, degut al seu color de pell i la seva alçada, els agents l'havien confós amb un lladre de vehicles que actuava a l'aparcament. A més a més, la policia afirmava que havia oposat "resistència violenta" a la detenció i que un agent va ser atès d'una costella trencada. El govern espanyol va prometre una investigació sobre els fets, tot i que els policies van continuar en els seus llocs. Rodney Mack va contradir la versió policial. Afirmà que els agents només es van identificar com a tals quan ja l'havien esposat i quan li van dir que estaven cercant a un "home de color". Fou acusat d'oposar resistència a la detenció i d'agredir a un agent. Segons informes, Rodney Mack fou necessitat de tractament mèdic per contusions i talls a l'esquena i a les cuixes, a més d'una lesió en el coll i d'un llavi partit, lesió especialment preocupant per a un trompetista. Va afirmar que en la primera visita realitzada a l'hospital local només l'havien examinat de manera superficial, que encabat l'havien dut a la comisaria de policia i que, cinc hores més tard, després de prendre'n declaració, l'havien deixat en llibertat per tornar altra vegada a l'hospital. Posteriorment retornà als EE.UU. per recuperar-se. Segons informes, tenia dificultats per sostindre la trompeta, per a respirar amb profunditat i per a dormir. La seva intenció era presentar una denúncia formal per agressió i detenció il·legal. "El motiu pel qual presentaré càrreges és que, pel que sembla, esperaven que entomés l'estovada i encabat me n'anés a casa com si res. He d'impedir que això li succeeixi a una altra persona". "España. Crisis de identidad. Tortura y malos tratos de índole racista a manos de agentes del Estado" Editorial Amnistia Internacional (EDAI), 2002, www.edai.org
